



شبكة المعلومات الجامعية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ







شبكة المعلومات الجامعية



شبكة المعلومات الجامعية

التوثيق الالكتروني والميكرو فيلم





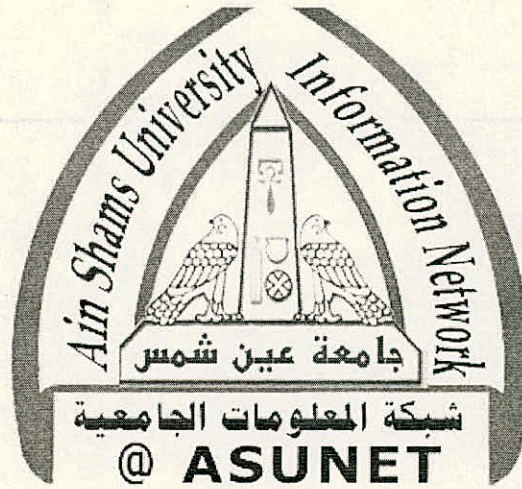
شبكة المعلومات الجامعية

# جامعة عين شمس

التوثيق الالكتروني والميكرو فيلم

## قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها  
على هذه الأفلام قد اعدت دون أية تغيرات



## يجب أن

تحفظ هذه الأفلام بعيداً عن الغبار

في درجة حرارة من 15 – 20 مئوية ورطوبة نسبية من 20-40 %

To be kept away from dust in dry cool place of  
15 – 25c and relative humidity 20-40 %





شبكة المعلومات الجامعية



بالرسالة صفحات

لم ترد بالأصل





شبكة المعلومات الجامعية



# بعض الوثائق الأصلية تالفة



**Université de Minia**  
**Faculté de pédagogie**  
**Département de curricula**  
**et de méthodologies**

**"L'effet de l'emploi d'un programme basé sur l'utilisation  
des médias audiovisuels sur l'acquisition du vocabulaire  
chez les élèves de première année secondaire "**

**THÈSE**

**Présentée par**

**Antar Abd El Azim Abd El Hamid Refeiy**

**Enseignant du français à l'école secondaire d'El Monchah à Sohag**

**Pour L'Obtention du Grade de Magistère en éducation  
(Curricula et Méthodologies)**

**Sous la direction de**

**Prof. Dr. Lucile Louis BARSOUM**

*Professeur de curricula et de la  
méthodologie de la langue  
française*

*Faculté de Pédagogie de Minia*

**Dr. Adel Tewfiq EBRAHIM**

*Maître de conférences et de la  
méthodologie de la langue  
française*

*Faculté de Pédagogie de Minia*

B

2006

A-EA



Université de Minia  
Faculté de pédagogie  
Département de curricula  
et de méthodologies

**"L'effet de l'emploi d'un programme basé sur l'utilisation des médias  
audiovisuels sur l'acquisition du vocabulaire chez les élèves de première  
année secondaire "**

## **Thèse**

**Présentée par**

**Antar Abd El Azim Abd El Hamid Refeiy**

*Enseignant du français à l'école secondaire d'El Monchah à Sohag*

**Pour L'Obtention du Grade de Magistère en éducation  
(Curricula et Méthodologies)**

**Sous la direction de**

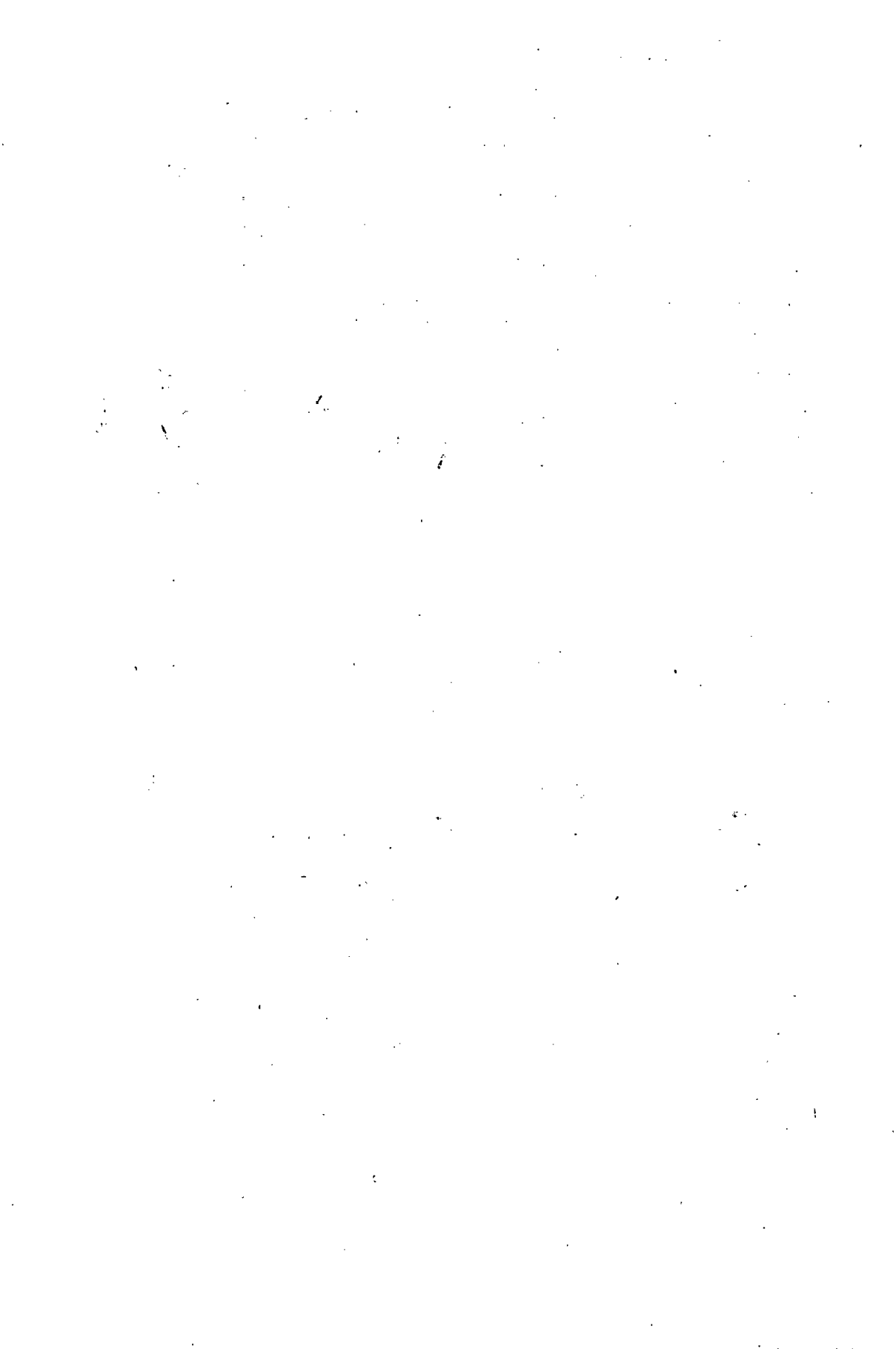
**Prof. Dr. Lucile Louis BARSOUM**

*Professeur de curricula et de la  
méthodologie de la langue  
française  
Faculté de Pédagogie de Minia*

**Dr. Adel Tewfiq EBRAHIM**

*Maître de conférences et de la  
méthodologie de la langue  
française  
Faculté de Pédagogie de Minia*

**2006**





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**رب اشرح لي صدري \* ويسر لي أمري \*  
واحل عقدة من لساني \* يفهما قولي**

صدق الله العظيم

(سورة طه، الآيات (٢٥-٢٨))

*Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très  
Miséricordieux*

*"Seigneur, ouvre-moi ma poitrine, facilite ma  
mission, et dénoue un noeud en ma langue,  
afin qu'ils comprennent mes paroles"*





# Remerciements

Je tiens à adresser mes remerciements en premier lieu au professeur Mme. Lucile Louis Barsoum, professeur de curricula et de la méthodologie à la faculté de pédagogie de Minia, directrice de cette thèse. J'ai beaucoup appris de ses conseils scientifiques. Merci aussi pour son soutien pendant les moments où la patience était basse. Elle m'a constamment encouragé, non seulement par sa grande patience et sa disponibilité, par ses conseils judicieux et ses observations critiques, mais aussi par son amour contagieux pour la lexicologie et le français qu'elle m'a communiqué tout au long de la rédaction de cette thèse. Enfin, je tiens à signaler que son contact a contribué à mon évolution, tant du point de vue humain que du point de vue professionnel. Qu'elle soit ici assurée de ma sincère gratitude.

Mes sincères remerciements de tout mon coeur vont aussi à M. Le Dr. Adel Tewfiq Ebrahim, maître de conférences de curricula et de méthodologies, faculté de pédagogie de Minia pour son encouragement, pour ses idées précieuses dans toutes les étapes de l'étude. Je tiens également à lui exprimer ma reconnaissance pour m'avoir permis de prendre une part active et une progression à plusieurs projets de recherche.

J'exprime aussi ma sincère reconnaissance à M. Le professeur Mme. Lamaat Khalifa. Professeur de curricula et de méthodologies de la langue française, Faculté de Jeunes Filles, Université D'Ain Chams. Le prof. adjoint Mme. Zeinab Helmi. Professeur de la méthodologie de la langue française, Faculté de Jeunes Filles, Université D'Ain Chams qui ont accepté l'évaluation de cette thèse et qu'elles trouvent ici l'expression de mes sentiments les plus respectueux. Je remercie l'ingénieur Marawan Hosni qui m'aide à élaborer le CD rom de la recherche. Je remercie aussi mes collègues Mohsen Sayed et Ahmed Khairi qui m'aident à élaborer les séquences de la cassette vidéo.

Je dois plus particulièrement remercier M. Dr. Gamal Hussein, maître de conférences de curricula et de méthodologies à la faculté de pédagogie, Université de Minia et à M. Le Dr. Hussein Taha, maître de conférences de curricula et de méthodologies à la faculté de pédagogie, Université de Sohag pour leurs aides et leurs encouragements. Mes remerciements aussi à mes collègues à la faculté de pédagogie de Minia.

Ma sincère reconnaissance, enfin, à mon père, à ma mère, à mon épouse, à mes frères et mes sœurs qui se sont fatigués avec moi et sans eux, ce travail ne pourrait voir la lumière.

*Le chercheur*

SECRET

Page 9

2

3

4

5

6-8

9

10

11-13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28



# ***Table des Matières***

Sujets	Page
<b><u>Premier chapitre: Problématique de la Recherche.</u></b>	
1-1 Introduction :	2
1-2 Problématique de la recherche :	6
1-3 Objectifs de la recherche :-	8
1-4 Importance de la recherche :	8
1-5 Limites de la recherche :	8-9
1-6 Hypothèses de la recherche :	9
1-7 Outils de la recherche :	9
1-8 Procédures de la recherche :	9-10
1-9 Terminologies de la recherche :	11
1-9-2 Les médias audiovisuels :	11
1-9-3 Le vocabulaire :	12
<b><u>Deuxième chapitre : Étude Théorique.</u></b>	
Introduction :	14
2. 1 <b><u>La première partie (la question du vocabulaire)</u></b>	15
2.1.1 La conception du vocabulaire.	15
- Le vocabulaire et le lexique.	17
- Lexique et syntaxe.	18
2.1.3 Les types du vocabulaire :-	19
2.1.3 L'importance du vocabulaire.	21
2.1.4 La place du vocabulaire dans la maîtrise d'une langue étrangère.	22
Conclusion :	24
<b><u>La deuxième partie : L'acquisition du vocabulaire.</u></b>	
2.2.1 La distinction entre acquisition et apprentissage.	25
2.2.2 La notion de l'acquisition du vocabulaire.	27
2.2.3 Le processus de l'acquisition du vocabulaire.	28

Sujets	Page
2-2-4 Aspects de l'acquisition du vocabulaire.	30
2.2.4.1 Aspects formels	30
2.2.4.2 Aspects sémantiques :-	30
a) La synonymie.	31
c) L'antonymie.	32
b) L'hyponymie.	33
2.2.4.3 Aspects syntaxiques.	33
2.2.5 Les facteurs susceptibles liés à l'acquisition du vocabulaire.	33
2.2.5.1 Facteurs cognitifs:	34
1- Les différences individuelles.	34
2- Les différences entre garçons et filles.	34
3- le Facteur " milieu socio-économique.	35
2.2.5.2 Facteurs psychologiques.	35
2.2.5.3 Facteurs linguistiques :-	36
2.2.5.3 Facteurs pédagogiques :-	36-38
Conclusion :	39
2.3 La troisième partie : les médias audiovisuels.	40
2. 3.1 Confusion entre : Multimédia et Médias audiovisuels.	40
2.3.2 La notion des médias et médias audiovisuels.	43
2.3.3 Le document audiovisuel.	46
-Qu'est-ce qu'un document ?	46
-Qu'est-ce qu'un document audiovisuel ?	46
2.3.4 La méthode audiovisuelle	47
2.3.5 Caractéristiques des médias audiovisuels :-	48-50
2.3.6 Les genres des médias audiovisuels.	50
- le magnétoscope.	51
- Le magnétophone à l'aide de quelques images.	51
- Les dictionnaires électroniques.	52
- Le CD rom.	54
2.3.7 Les médias audiovisuels et ses avantages pédagogiques.	55



<b>Sujets</b>		<b>pag</b>
2.3.8	Comment les médias audiovisuels aident à l'acquisition du vocabulaire ?	58
	Conclusion :	61
<b><u>Troisième Chapitre : Revue des Études Antérieures.</u></b>		62
	Introduction :	63
3.1	Études portant sur l'acquisition du vocabulaire.	64
	- Commentaire sur le premier axe des études antérieures.	83
3.2	Études portant sur les médias audiovisuels dans le domaine de l'acquisition du vocabulaire et de l'apprentissage de la langue.	84
	- Commentaire sur le deuxième axe des études antérieures.	100
	- Commentaire général sur les études antérieures.	101-102
<b><u>Quatrième Chapitre : Études Expérimentales :</u></b>		103
4-1	Élaboration du questionnaire destiné aux élèves de première année secondaire pour savoir leur avis concernant le processus d'acquisition du vocabulaire.	104
4-1-1	Objectifs du questionnaire.	104
4-1-2	Sources du questionnaire.	105
4-1-3	Description du questionnaire.	105
4-1-4	Forme initiale du questionnaire.	105-108
4-1-5	Présentation du questionnaire au jury.	109
4-1-6	Modification du questionnaire.	109
4-1-7	Résultats du questionnaire.	110
4-2	Élaboration du test d'acquisition du vocabulaire.	114
4-2-1	Objectifs du test.	114
4-2-1-1	Objectifs généraux.	114
4-2-1-2	Objectifs spécifiques.	114
4-2-2	Sources du test.	115